

*Ufficio di Yangon*

PROJECT: "SUPPORT TO THE ODA COORDINATION IN MYANMAR: CAPACITY DEVELOPMENT OF DONOR  
COORDINATION (CAD-MM) - AID 11087"

CIG (BID CONTRACT IDENTIFICATION No.): 74443453D5

**SERVICE CONTRACT**

**Between**

The Italian Agency for Development Cooperation -  
Yangon Office

(Hereinafter referred to as the "Contracting  
Authority")

Represented by the Director Eng. Maurizio Di  
Calisto,

**and**

Career Development Consultancy Company  
Limited

(Hereinafter referred as  
"the Service Provider")

with legal office in Yangon Region, Bldg C, 9<sup>th</sup>  
Floor, Mingalar Zay Thit, Mingalar Taung  
Nyunt Township

Represented by Ms. Thet Hnin Oo  
Managing Director

**CONTRATTO DI SERVIZI**

**Tra**

L'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo  
Sviluppo - Sede di Yangon

(d'ora in avanti denominata "Stazione  
Appaltante")

Rappresentata dal Titolare della Sede, Ing.  
Maurizio Di Calisto,

**e**

Career Development Consultancy Company  
Limited

(d'ora in avanti chiamata "il Fornitore del  
Servizio")

con sede a Yangon Region, Bldg C, 9<sup>th</sup> Floor,  
Mingalar Zay Thit, Mingalar Taung Nyunt  
Township

Rappresentata da Ms. Thet Hnin Oo  
Managing Director

**WHEREAS**


With Decree n. 20 dated March 10, 2017, the  
Director of the Italian Agency for Development  
Cooperation authorized the allocation of funds for  
the Project "Support to the ODA coordination in  
Myanmar: Capacity Development of Donor  
Coordination (CAD-MM) - AID 11087";

As per the last version of the General Operational  
Plan approved by the Italian Agency for  
Development Cooperation, the Project foresees,  
among other, the provision of Services for the  
Technical Assistance in favour of the Coordination  
Partner Group (CPG) and related project activities;

**CONSIDERATO**

Che il Direttore dell'Agenzia Italiana per la  
Cooperazione allo Sviluppo, con Delibera n. 20  
del 10 marzo 2017, ha autorizzato lo  
stanziamento di fondi per il Progetto "Supporto  
al Coordinamento dell'APS in Myanmar:  
Capacity Development of Donor Coordination  
(CAD-MM) - AID 11087";

Che in accordo all'ultima versione del Piano  
Operativo Generale approvata dall'Agenzia  
Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, il  
Progetto prevede, tra l'altro, l'acquisizione di  
Servizi di assistenza tecnica a favore del  
Coordination Partner Group (CPG) e delle  
relative attività di progetto;




With Decree n. 228 dated 10<sup>th</sup> April 2018, the Director of AICS Yangon (AICS-Y) authorized the commencement of the bidding process for the present Service;

The Contracting Authority on 10<sup>th</sup> May 2018 published on the website [www.ambyangon.esteri.it](http://www.ambyangon.esteri.it) the Invitation to Bid for the provision of “Technical Assistance Services for the project activities of the Italian Agency for Development Cooperation – AID 11087” – CIG 74443453D5;

Career Development Consultancy Company Ltd, the only bidder presenting an offer, passed the administrative requirements and the requested score in the evaluation procedures of the technical and financial offer for the execution of the Services;

The offer submitted on 9<sup>th</sup> May 2018 by Career Development Consultancy Ltd was considered adequate and in line with the needs of the Program AID 11087;

The Contracting Authority hence intends to engage the Services of the above-mentioned Organization on the terms and conditions hereinafter set forth;

The Organization Career Development Consultancy Co. is ready and willing to accept this Service Contract with the Contracting Authority on the below Terms and Conditions.

#### THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS

##### ART. 1 – SCOPE OF THE CONTRACT

In the framework of the project “Support to the ODA coordination in Myanmar: Capacity Development of Donor Coordination (CAD-MM) - AID 11087”, the Contracting Authority awards to the Service Provider, who hereby accepts, the execution and the completion of the “Technical Assistance services for the project activities of the Italian Agency for Development Cooperation – AID 11087” – CIG 74443453D5.

The scope of this Contract is the provision of services of high qualified Technical Assistance, within the project activities of the Italian Agency for Development Cooperation – AID 11087, for the

Che con Determina a Contrarre n. 228 del 10 aprile 2018, il Titolare della Sede AICS di Yangon (AICS-Y) ha autorizzato l’avvio della procedura di affidamento del presente Servizio;

Che la Stazione Appaltante il 10 maggio 2018 ha pubblicato nel sito [www.ambyangon.esteri.it](http://www.ambyangon.esteri.it) l’invito a presentare le offerte per la fornitura dei “Servizi di Assistenza Tecnica per le attività di progetto dell’Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo – AID 11087” – CIG 74443453D5;

Che la Career Development Consultancy Company Ltd, il solo offerente, ha superato i requisiti amministrativi e il punteggio richiesto nelle procedure di valutazione dell’offerta tecnica e finanziaria per la fornitura dei Servizi;

Che l’offerta presentata dalla Career Development Consultancy Ltd. il 9 maggio 2018 è stata considerata congrua ed in linea con le necessità del Progetto AID 11087;

Che la Stazione Appaltante desidera quindi utilizzare i servizi dell’Organizzazione sopra menzionata secondo le modalità come qui di seguito definite;

Che l’Organizzazione Career Development Consultancy Co. intende accettare questo Contratto di Servizio con la Stazione Appaltante secondo i Termini e le Condizioni di seguito specificate.

#### SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

##### ART. 1 – OGGETTO DEL CONTRATTO

Nel quadro del progetto “Supporto al Coordinamento dell’APS in Myanmar: Capacity Development of Donor Coordination (CAD-MM) – AID 11087”, la Stazione Appaltante affida al Fornitore del Servizio, che accetta, l’esecuzione e il completamento dei “Servizi di Assistenza Tecnica per le attività di progetto dell’AICS – AID 11087” – CIG 74443453D5.

Oggetto del presente Contratto è la fornitura di servizi di Assistenza Tecnica altamente qualificata, nell’ambito delle attività di progetto dell’AICS – AID 11087, per il Segretariato del



CPG's Secretariat and the relevant coordination activities with Local Authorities. It includes:

- Capacity building of CPG's Secretariat;
- Organization and management of CPG's meetings and other meetings with Burmese institutions;
- Production of analysis, research and concept papers;
- Management of communications and relationships with the Foreign Economic Relations Department and liaison with Burmese institutions in Nay Pyi Taw.

The following Annexes are an integral part of the present Contract:

- Annex I – Terms of Reference;
- Annex II - Technical Offer;
- Annex III - Financial Offer;
- Annex IV - Logo of the AICS.

The Terms of Reference (Annex I) cannot be amended without prior written approval of the Contracting Authority.

About the performance of the services under this Contract, the Service Provider shall neither seek nor accept instructions from any authority external to the Contracting Authority.

#### **ART. 2 – ACTIVITIES CARRIED OUT BY THE SERVICE PROVIDER**

The activities carried out by the Service Provider are described in Annexes I, II and III, which are an integral part of this Contract and where related costs are also specified. The days and hours of work of the Service Provider's personnel shall respect the Myanmar laws, regulations and customs and the requirements of the services.

While executing the Contract the Service Provider will interact with the Contracting Authority providing regular updates to the Director of the AICS-Y and to the experts delegated by the Director for supervising the execution of the Contract.

Based on the tasks listed and in accordance with the timeline indicated in the above-mentioned Annexes, the Service Provider will provide the following services and deliverables through its expert:

- Support the CPG as part of the CPG secretariat in its role to coordinate with

CPG e le rilevanti attività di coordinamento con le Autorità locali. Comprende:

- Capacity building al Segretariato del CPG;
- Organizzazione e gestione delle riunioni del CPG e di altre riunioni con le istituzioni birmane;
- Produzione di analisi, ricerche e concept papers;
- Gestione delle comunicazioni e relazioni con il Foreign Economic Relations Department e collegamento con le istituzioni birmane a Nay Pyi Taw.

Costituiscono parte integrante del presente Contratto i seguenti allegati:

- Allegato I - Termini di Riferimento;
- Allegato II - Offerta tecnica;
- Allegato III - Offerta finanziaria;
- Allegato IV - Logo AICS.

I Termini di Riferimento (Allegato I) potranno essere emendati esclusivamente dietro il previo accordo scritto della Stazione Appaltante.

In relazione all'esecuzione di questo Contratto, il Fornitore del Servizio non dovrà né cercare né accettare istruzioni da qualsiasi autorità esterna alla Stazione Appaltante.

#### **ART. 2 – ATTIVITÀ AFFIDATE AL FORNITORE DEL SERVIZIO**

Le attività affidate al Fornitore del Servizio sono descritte nell'Allegato I, II e III, che fanno parte integrale di questo Contratto e in cui vengono specificati i rispettivi costi. I giorni e le ore di lavoro dello staff del Fornitore del Servizio rispetteranno la legge, i regolamenti e gli usi del Myanmar e i requisiti per tali servizi.

Durante l'esecuzione del Contratto il Fornitore del Servizio interagirà con la Stazione Appaltante, fornendo regolari aggiornamenti al Direttore dell'AICS-Y e agli esperti delegati dal Direttore alla supervisione del Contratto.

Sulla base delle mansioni elencate e secondo le tempistiche indicate negli Allegati di cui sopra, il Fornitore del Servizio dovrà fornire i seguenti servizi e prodotti tramite il suo esperto:

- Supportare il CPG attraverso il suo segretariato nel coordinamento con il

  
3

Government in the follow up of the Development Effectiveness Roundtable (DER), a high-level meeting on development cooperation with Myanmar, organised by Government on February 26<sup>th</sup>, 2018. Among the items to be followed up by the CPG, one of the most prominent are consultations with the Government on the Myanmar Sustainable Development Plan, the development policy for the country whose draft version was released during DER. CPG members are asked to give their feedback on this crucial document to the Government, that will determine the development priorities of the country and, as a consequence, the work of development partners;

- Facilitate communication and collaboration between CPs and central authorities in the thematic coordination fora organized by the Government, the Sector Coordination Groups (SCG). This will maximize the efforts of the stakeholders working together on the priority sectors identified by the Myanmar Government;
- Facilitate strong and consistent communication between CPs, Government, Parliament, civil society, the private sector, INGOs and possible other actors on issues that impact on or relate to development coordination and aid effectiveness in line with CPG concerns. This may include development of standard communication products;
- Support CPs in coordinating their work and identifying common development policies, positions and messaging. This will include the undertaking of dedicated analysis as required, for example on division of labour;
- Support local and international monitoring processes to track development effectiveness commitments and progress, including that of the Global Partnership;
- Liaise closely with counterparts in Peace

Governo nel follow-up della *Development Effectiveness Roundtable*, il forum sulla cooperazione allo sviluppo in Myanmar di piu' alto livello, che e' stato organizzato dal Governo il 26 Febbraio 2018. Uno dei seguiti piu' rilevanti per il CPG e' costituito dalle consultazioni con il Governo in merito al Myanmar Sustainable Development Plan, il documento di sviluppo del Paese, la cui versione preliminare e' stata presentata durante la DER. I membri del CPG sono stati chiamati a fornire i propri commenti su tale documento cruciale, che determinera' le prioritá di sviluppo del Paese e, di conseguenza, il lavoro della comunitá internazionale;

- Facilitare la comunicazione e la collaborazione tra Cooperation Partners (CP) e autorità centrali nei forum di coordinamento tematici organizzati dal Governo, i Sector Coordination Groups (SCG). Ciò massimizzerà gli sforzi degli attori che collaborano nei settori prioritari identificati dal Governo;
- Facilitare una comunicazione forte e coerente tra CP, Governo, Parlamento, società civile, settore privato, INGO e altri possibili attori su questioni relative a coordinamento ed efficacia dell'aiuto allo sviluppo in linea con gli interessi del CPG. Questo può includere lo sviluppo di prodotti standard di comunicazione;
- Supportare i CPs nel coordinamento del proprio lavoro e nell'identificazione di policy comuni sullo sviluppo, posizioni e messaggistica. Questo includerà attività di analisi dedicate per quanto richiesto, per esempio sulla divisione del lavoro;
- Supportare i processi di monitoraggio locali e internazionali per tenere traccia dell'efficacia sullo sviluppo di impegni e progressi, inclusi quelli della Global Partnership;
- Operare in stretto collegamento con le




and Humanitarian coordination and advise CPG on opportunities to strengthen coherence between development, peace and humanitarian assistance;

- Provide ad hoc support to individual CPG Task Forces;
- Encourage and support CPs in ensuring that the AID Information Management System (AIMS) and sector reports are updated regularly.
- Capacity building of CPG's Secretariat;
- Organization and management of CPG's meetings and other meetings with Burmese institutions;
- Production of analysis, research and concept papers;
- Management of communications and relationships with the Foreign Economic Relations Department and liaison with Burmese institutions in Nay Pyi Taw.

controparti per il coordinamento Peace e Humanitarian e consigliare il CPG riguardo le possibilità di rafforzare la coerenza tra assistenza allo sviluppo, peace e humanitarian;

- Fornire supporto ad hoc a Task Force individuali del CPG;
- Incoraggiare e supportare i CP nell'assicurare che l'AID Information Management System (AIMS) e i report di settore siano aggiornati regolarmente.
- Capacity building al Segretariato del CPG;
- Organizzazione e gestione delle riunioni del CPG e di altre riunioni con le istituzioni birmane;
- Produzione di analisi, ricerche e concept paper;
- Gestione delle comunicazioni e relazioni con il Foreign Economic Relations Department e collegamento con le istituzioni birmane a Nay Pyi Taw.

### ART. 3 – CONTRACT AMOUNT

The Service Provider undertakes to execute and to complete the services indicated in the Annex A – Terms of Reference and to apply the prices indicated in the Annex E - Financial Offer for the services of the international expert, in full compliance with the provisions of the present Contract for a maximum amount of EURO 58,300.00 (Fifty-eight thousand three hundred only). This amount includes the potential business travels expenses, that will be refunded to the Service Provider according to the rules indicated at the point Reimbursable items of the Annex III.

The Contract amount includes all the activities, consultancies, personnel, vehicles, equipment and supplies, travelling and/or any other charge, even if not specifically mentioned in this Contract, which is necessary to complete all the actions foreseen for the Services, both in terms of quality and quantity.

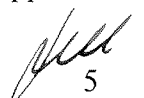
The Service Provider is solely responsible for the payment of service, tax, insurance and all other taxes

### ART.3 - IMPORTO DEL CONTRATTO

Il Fornitore del Servizio si impegna ad eseguire e completare i servizi indicati nell'Allegato A - Termini di Riferimento e ad applicare i prezzi indicati nell'Allegato E - Offerta finanziaria per i servizi dell'esperto internazionale, in piena ottemperanza alle disposizioni del presente Contratto per un importo massimo di EURO 58.300,00 (Cinquantotto mila e trecento). Tale importo comprende le eventuali spese per i viaggi di servizio, che saranno rimborsati al Fornitore del Servizio in base a quanto stabilito al punto Reimbursable items dell'Allegato III.

L'importo del contratto comprende tutte le attività, le consulenze, il personale, i mezzi, le attrezzature, le trasferte ed ogni altro onere, anche se non specificamente previsti dal presente Contratto, che sia necessario a completare in tutte le loro parti, sia qualitativamente che quantitativamente, le azioni previste dal Servizio.

Il Fornitore del Servizio è responsabile per il pagamento di servizi, tasse, assicurazioni e qualsiasi altra imposta governativa applicabile.

  
5

and government dues as may be applicable. In no case the Contracting Authority will be responsible to pay taxes for this Service Contract.

#### **ART. 4 - TERMS OF PAYMENT**

Payments will be made by the Contracting Authority by bank transfer to the EURO bank account specified by the Service Provider only after the submission of the following documents:

- A monthly invoice showing the salary paid to the international expert and the total amount, including any other expenses and the management fee. Each invoice shall be dated, stamped and signed by the Service Provider and expressed in EURO currency only;
- A report showing the amounts paid to the international expert, duly signed by the expert.

The reimbursement of the expenses related to the business travels and the insurance to the Service Provider will be made upon the submission of the suitable invoice, including only the air ticket cost, with payment receipt and boarding pass. The mentioned service is free of charge.

All the above-mentioned documents shall be addressed to the Italian Agency for Development Cooperation (AICS) - Yangon Office – Project AID 11087 – CIG 74443453D5.

#### **ART. 5 - DURATION OF THE CONTRACT**

The duration of the Contract is 6 (six) months starting from the 1<sup>st</sup> June 2018.

The duration of the Contract may be extended for a short period following a written request presented by the Contracting Authority.

#### **ART. 6 – LIABILITY**

The Contracting Authority accepts no liability for damage to persons or property related to the performance by the Service Provider of the activities specified in this Service Contract.

In nessun caso la Stazione Appaltante sarà responsabile del pagamento di tasse relative a questo Contratto di Servizi.

#### **ART. 4 - MODALITÀ DI PAGAMENTO**

La Stazione Appaltante procederà ai pagamenti con trasferimento bancario sul conto bancario in EURO indicato dal Fornitore del Servizio solo dopo la presentazione dei seguenti documenti:

- Una fattura mensile che evidenzii gli importi pagati all'esperto internazionale e l'importo totale da pagare, comprensivo delle eventuali altre spese sostenute e dei costi di gestione. Ciascuna fattura deve essere datata, timbrata e firmata dal Fornitore del Servizio;
- un report che evidenzii gli importi pagati all'esperto internazionale debitamente firmato dallo stesso.

Il rimborso al Fornitore del Servizio delle spese relative ai viaggi di servizio sarà fatto alla presentazione di idonea fattura, che includa il solo costo dei biglietti aerei, con ricevuta di pagamento e carte d'imbarco, Tale servizio è gratuito.

Tutti i sopracitati documenti dovranno essere indirizzati all'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS) - Sede di Yangon, Progetto AID 11087 – CIG 74443453D5.


#### **ART. 5 - DURATA DEL CONTRATTO**

La durata del Contratto è fissata in 6 (sei) mesi a partire dal 1 giugno 2018.

La durata del Contratto potrà essere estesa per un breve periodo a seguito di una richiesta scritta presentata dalla Stazione Appaltante.

#### **ART. 6 – RESPONSABILITÀ**

La Stazione Appaltante non sarà in alcun modo responsabile per eventuali danni a persone o cose che dovessero sorgere in relazione all'esecuzione da parte del Fornitore del Servizio delle attività previste nel presente Contratto.

  
6

The Service Provider shall execute the Contract with due care, efficiency and diligence in accordance with the best professional practice and shall comply with any administrative orders given by the Contracting Authority.

The Service Provider shall supply, without delay, any information and documents to the Contracting Authority upon request, regarding the conditions in which the Contract is being executed.

The Service Provider shall respect and abide by all laws and regulations in force in the Beneficiary Country and shall ensure that its personnel, their dependents, and its local employees also respect and abide by all such laws and regulations.

The Service Provider shall indemnify the Contracting Authority against any claims and proceedings arising from any infringement by the Service Provider, its employees and their dependents of such laws and regulations.

To perform these tasks, the Service Provider shall comply with all the legislation in force in the Country in the field of medical, insurance and safety measures.

The employment relationship between the Service Provider and its staff employed by it to carry out the activities and any offspring from this litigation does not involve in any way the Contracting Authority.

The Service Provider shall at all time act impartially and as a faithful adviser in accordance with the code of conduct of its profession as well as with appropriate discretion. It shall refrain from making any public statements concerning the Project or the Services without the prior approval of the Contracting Authority. It shall not commit the Contracting Authority in any way whatsoever without its prior consent, and shall make this obligation clear to the third parties.

The Service Provider and its staff shall respect human rights and undertake not to offend the political, cultural and religious practices prevailing in the Country.

The Service Provider shall refrain from any action that may adversely affect the Yangon Region Chief Minister Office and shall fulfill its commitments with the fullest regard to the interests of the Contracting Authority.

The payments to the Service Provider under the Contract shall constitute the only income or benefit it may derive in connection with the Contract. The

Il Fornitore del Servizio eseguirà il Contratto con la dovuta attenzione, efficienza e diligenza nel rispetto delle migliori pratiche professionali e rispetterà tutti le indicazioni impartite dalla Stazione Appaltante.

Il Fornitore del Servizio su richiesta fornirà alla Stazione Appaltante tutti i documenti relativi alle condizioni in cui il Contratto viene eseguito.

Il Fornitore del Servizio rispetterà ed osserverà tutte le leggi e regolamenti in vigore nel Paese ed assicurerà che anche tutto il suo personale, coloro a loro carico ed i suoi impiegati locali rispettino ed osservino tali leggi e regolamenti.

Il Fornitore del Servizio indennizzerà la Stazione Appaltante contro ogni reclamo e procedimento nascente dal mancato rispetto di tali leggi e regolamenti da parte del Fornitore del Servizio, il suo staff ed i suoi dipendenti.

Per l'esecuzione di tali attività, il Fornitore del Servizio s'impegna ad osservare tutte le normative in materia di sanità, sicurezza e assicurazioni sul lavoro in vigore nel Paese.

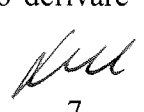
Il rapporto di lavoro tra il Fornitore del Servizio ed il personale impiegato dallo stesso per lo svolgimento delle attività ed ogni eventuale contenzioso da ciò discendente non coinvolge in alcun modo la Stazione Appaltante.

Il Fornitore del Servizio agirà sempre in modo imparziale e come fidato consigliere nel rispetto del codice di condotta della sua professione e con la dovuta discrezione. Esso si asterrà dal rilasciare pubbliche dichiarazioni relative al Progetto o ai Servizi senza la previa autorizzazione della Stazione Appaltante. In nessun caso esso impegnerà la Stazione Appaltante senza il suo previo consenso e renderà ciò chiaro a terzi.

Il Fornitore del Servizio ed il suo staff rispetteranno i diritti umani e si impegnano a non offendere gli usi politici, culturali e religiosi prevalenti nel Paese.

Il Fornitore del Servizio è tenuto ad astenersi da qualsiasi azione che possa pregiudicare l'Ufficio del Governatore della Regione di Yangon e dovrà rispettare gli impegni assunti con il massimo riguardo per gli interessi della Stazione Appaltante.

I pagamenti al Fornitore del Servizio saranno i soli guadagni o benefici che possono derivare

  
7

Service Provider and its staff must not exercise any activity or receive any advantage inconsistent with their obligations under the Contract.

The Service Provider commits itself to provide suitable qualified personnel and adequate means necessary for the implementation and supervision of the activities agreed upon in this Agreement. The Service Provider's personnel shall not be considered in any respect as being the employees or agents of the Contracting Authority.

The Service Provider is fully responsible for acts and contractual terms of its personnel according to the Myanmar law in force, including the relative fiscal dispositions. In no circumstances the Contracting Authority will be responsible for the local personnel involved in the implementation of activities.

#### **ART. 7 – SUBCONTRACTING AND TRANSFERABILITY**

The Service Provider is not allowed to subcontract the provision of these Services and/or to transfer the Contract to a third Party.

#### **ART. 8 – PERSONNEL**

The Service Provider shall employ the personnel named in the Technical Offer and selected by the Contracting Authority to carry out the technical assistance services.

If the quality of the service provided is not considered satisfactory by the Contracting Authority it will be notified to the Service Provider.

The Service Provider will submit a proposal for the replacement of the personnel deemed unsuitable for the approval of the Contracting Authority.

If the termination is requested by the personnel, the Service Provider will notify it to the Contracting Authority.

The Contracting Authority shall approve any proposed replacement of personnel only if their relevant qualifications and abilities are substantially equal to or better than those of the personnel listed in the Technical Offer.

dal Contratto. Il Fornitore del Servizio ed il suo staff non eserciteranno alcuna attività o riceveranno alcun vantaggio esterno alle obbligazioni del presente Contratto.

Il Fornitore del Servizio si impegna ad impiegare personale locale tecnicamente idoneo e mezzi necessari adeguati per l'implementazione e supervisione delle attività previste dal Contratto. Il personale del Fornitore del Servizio non deve essere considerato in alcun modo come dipendente o agente della Stazione Appaltante.

Il Fornitore del Servizio si rende pienamente responsabile per il rispetto dei termini contrattuali del personale locale in linea con la normativa birmana in vigore, ivi incluse le relative disposizioni fiscali. In nessun caso la Stazione Appaltante potrà essere ritenuto responsabile del personale locale coinvolto nell'implementazione delle attività.

#### **ART. 7 – SUBAPPALTO E TRASFERIBILITÀ**

Non è concesso al Fornitore del Servizio di subappaltare ad altri l'esecuzione di questi Servizi e/o di trasferire a terzi il presente Contratto.

#### **ART. 8 – PERSONALE**

Per realizzare il Servizio di cui al presente Contratto, il Fornitore del Servizio impiegherà le figure citate nell'Offerta Tecnica che sono state selezionate dalla Stazione Appaltante.

Sarà notificato al Fornitore del Servizio se la qualità del servizio fornito non fosse ritenuta soddisfacente dalla Stazione Appaltante.

Il Fornitore del Servizio proporrà la sostituzione della figura ritenuta inadeguata per l'approvazione da parte della Stazione Appaltante.

Se la conclusione è richiesta dalla persona il Fornitore del Servizio lo notificherà alla Stazione Appaltante.

La Stazione Appaltante approverà eventuali cambiamenti delle figure chiave solo se le qualifiche e capacità saranno analoghe o migliori di quelle del personale citato nell'Offerta Tecnica.

  
8



**ART. 9 – INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL  
PROPERTIES RIGHTS**

All reports, data and supporting records or materials acquired, compiled or prepared by the Service Provider in the performance of the service Contract shall be confidential and shall be the absolute property of the Contracting Authority.

The Service Provider shall, upon completion of the service Contract, deliver all such documents and data to the Contracting Authority.

The Service Provider may retain copies of such documents and data, but shall not use them for purposes unrelated to its Service Contract without the prior written consent of the Contracting Authority.

The Service Provider shall not publish articles relating to the Services or refer to them when carrying out any service for others, or divulge information obtained from the Contracting Authority, without its prior written consent.

Any results or rights thereon, including copyright and other intellectual or industrial property rights, obtained in performance of the Service Contract, shall be the absolute property of the Contracting Authority, which may use, publish, assign or transfer them as it sees fit, without geographical or other limitation, except where intellectual or industrial property rights already exist.

**ART. 10 – VISIBILITY**

The Service Provider is committed to ensuring that all materials produced and distributed, will bear the logo of the AICS, as per Annex IV.

The Service Provider is committed to working with the Contracting Authority, through regular contacts, to ensure full visibility of AICS and the Government of Italy with the Central and Local Institutions, as well as with International Agencies and the Donors community.

**ART. 9 – DIRITTI DI PROPRIETÀ  
INTELLETTUALE E INDUSTRIALE**

Tutte le relazioni, dati e documentazione di supporto o materiale acquisito, compilati o preparati dal Fornitore del Servizio in esecuzione del Contratto sono confidenziali e sono di proprietà assoluta della Stazione Appaltante.

Il Fornitore del Servizio, al termine del contratto, si impegna a consegnare tutti i documenti e i dati alla Stazione Appaltante.

Il Fornitore del Servizio può conservare copie di tali documenti e dati, ma si impegna a non usarle per scopi estranei al suo Contratto senza il preventivo consenso scritto della Stazione Appaltante.

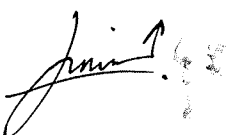
Il Fornitore del Servizio non pubblicherà articoli relativi ai servizi o vi farà riferimento durante lo svolgimento di servizi per altri, né divulgherà informazioni ottenute dalla Contracting Authority, senza il preventivo consenso scritto della stessa.

Tutti i risultati o i diritti su di essi, compreso il copyright e altri diritti di proprietà intellettuale o industriale, ottenuti in esecuzione del Contratto, sono di proprietà assoluta della Stazione Appaltante, che può utilizzare, pubblicare, cedere o trasferire come meglio crede, senza limitazioni geografiche o di altro, salvo i diritti di proprietà intellettuale o industriale che già esistono.

**ART. 10 – VISIBILITÀ**

Il Fornitore del Servizio si impegna ad assicurare che tutti i materiali prodotti e distribuiti riportino il logo dell'AICS nella forma e nelle dimensioni come da Allegato IV.

Il Fornitore del Servizio si impegna a collaborare con la Stazione Appaltante, attraverso contatti regolari, affinché sia garantita la piena visibilità dell'impegno dell'AICS e del Governo Italiano con le Istituzioni Centrali e Locali, nonché con le Agenzie Internazionali e la comunità dei Donatori.



#### **ART. 11 - TERMINATION OF THE CONTRACT**

This contract may be concluded by the Contracting Authority at any time for serious technical and/or contractual non-compliance of the Service Provider. In this case the Contracting Authority shall notify such non-compliance to the Service Provider, requesting to solve it within a specified period. After this period, if the Service Provider has not provided, the resolution of the contract shall become effective on the seventh day after the deadline fixed in the notice.

This assignment may also be terminated by mutual consent between the parties, and / or in the event of Force Majeure.

Moreover, the Contracting Authority may also, at its unquestionable discretion, suspend or permanently solve the contract for security reasons.

In all cases mentioned above, the amount corresponding to the services satisfactorily provided will be paid to the Service Provider.

This contract will be terminated if the Service Provider fails to provide proof of providing to the Contracting Authority an appropriate insurance policy in favor of the national staff. The insurance policy will have to cover all risks associated with the execution of the required services.

#### **ART. 12 - FORCE MAJEURE**

Neither party shall be considered to be in default or in breach of its obligations under the Contract if the performance of such obligations is prevented by any circumstances of force majeure which arise after the date when the Contract becomes effective.

The term Force Majeure, as used herein, covers any unforeseeable events, not within the control of either Party and which by the exercise of due diligence neither party is able to overcome such as acts of God, strikes, lock-outs or other industrial disturbances, acts of the public enemy, wars whether declared or not, blockades, insurrection, riots, epidemics, landslides, earthquakes, storms, lightning, floods, washouts, civil disturbances, explosions.

A decision of the Italian Government/AICS to suspend the Cooperation activities with the Beneficiary Country is considered to be a case of

#### **ART. 11 – RISOLUZIONE DEL CONTRATTO**

Il presente Contratto potrà essere risolto dalla Stazione Appaltante in qualsiasi momento per grave inadempienza, tecnica e/o contrattuale del Fornitore del Servizio. In tal caso la Stazione Appaltante notificherà al Fornitore del Servizio detta inadempienza, invitandola a provvedere entro un termine stabilito. Trascorso tale periodo, se l'Impresa non avrà provveduto, la risoluzione dell'incarico avrà effetto a decorrere dal settimo giorno successivo al termine ultimo prestabilito nella notifica.

Il presente incarico potrà altresì essere risolto per mutuo consenso tra le parti, e/o in caso di Forza Maggiore.

La Stazione Appaltante potrà inoltre, a suo insindacabile giudizio, sospendere o risolvere definitivamente l'incarico per motivi di sicurezza.

In tutti i casi sopra menzionati, al Fornitore del Servizio sarà riconosciuto l'importo corrispondente ai servizi offerti.

Il presente contratto si intenderà risolto qualora il Fornitore del Servizio non fornisca alla Stazione Appaltante prova dell'avvenuta stipula di idonea polizza assicurativa, a copertura dei rischi connessi all'esecuzione dei servizi richiesti, in favore del personale nazionale.

#### **ART. 12 - FORZA MAGGIORE**

Nessuna delle parti sarà considerata inadempiente alle proprie obbligazioni da Contratto se l'esecuzione di tali obbligazioni è impedita da circostanze di forza maggiore verificatesi dopo la data di entrata in vigore del Contratto.

Il termine Forza Maggiore, ai sensi del presente Contratto, copre eventi imprevisi, non sotto il controllo delle Parti e che nessuno anche in osservanza della dovuta diligenza può superare, quali fatalità, scioperi, chiusura delle frontiere, o altri disordini industriali, atti di nemici pubblici, guerra sia dichiarata o non, blocchi, insurrezioni, rivolte, epidemie, frame, terremoti, tempeste, fulmini, bufere, alluvioni, disordini pubblici ed esplosioni.

La decisione del Governo Italiano/AICS di sospendere le attività di Cooperazione con il



force majeure when it implies suspension of funding the Contract.

If either Party considers that any circumstances of force majeure have occurred which may affect performance of its obligations it shall promptly notify the other Party giving details of the nature, the probable duration and the likely effect of the circumstances.

If the circumstances described above result in the involuntary suspension of the activities of either party of this service Contract for a period exceeding 30 (thirty) days, then either Party shall have the right to terminate this Contract after serving due notice to the other Party.

#### **ART. 13 – CONFLICT OF INTEREST**

The Service Provider shall take all necessary measures to prevent or end any situation that could compromise the impartial and objective performance of the Contract.

Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest.

Any conflict of interests which may arise during performance of the Contract shall be notified to the Contracting Authority without delay.

In the event of such conflict, the Service Provider shall immediately take all necessary steps to resolve it.

The Contracting Authority reserves the right to verify that such measures are adequate and may require additional measures to be taken if necessary. The Service Provider shall ensure that its staff, including its management, is not placed in a situation which could give rise to conflict of interests. Without prejudice to its obligations under the Contract, the Service Provider shall replace, immediately and without compensation from the Contracting Authority, any member of its staff exposed to such a situation.

Paese beneficiario è considerata Forza Maggiore quando implica la sospensione dei fondi del Contratto.

Se ciascuna delle Parti considera che si sia verificata una causa di Forza Maggiore che può avere conseguenze sulla esecuzione delle obbligazioni, essa notificherà immediatamente all'altra Parte, fornendo dettagli circa la natura, la probabile durata ed i probabili effetti di tali circostanze.

Se le circostanze descritte precedentemente hanno come risultato la sospensione involontaria delle attività o il differimento delle attività stesse per un periodo maggiore di 30 (trenta) giorni, le Parti hanno il diritto di terminare il Contratto di Servizi previa notifica all'altra Parte.

#### **ART. 13 – CONFLITTO D'INTERESSI**

Il Fornitore del Servizio prenderà tutte le misure per evitare o eliminare situazioni che possano compromettere l'imparziale ed obiettiva esecuzione del presente Contratto. Tale conflitto d'interessi può verificarsi in particolare come risultato di un interesse economico, politico, familiare o affettivo o di ogni altra rilevante connessione o interesse condiviso.

Ogni conflitto d'interesse che possa verificarsi durante l'esecuzione del Contratto sarà notificato immediatamente alla Stazione Appaltante. Nel caso di tale conflitto il Fornitore del Servizio prenderà immediatamente ogni misura opportuna per risolverlo.

La Stazione Appaltante si riserva di verificare che tali misure siano adeguate e può richiedere che misure aggiuntive vengano attuate. Il Fornitore del Servizio assicura che il suo staff, inclusa la dirigenza, non è in una situazione che può generare conflitto d'interessi. Senza pregiudizio delle proprie obbligazioni contrattuali, il Fornitore del Servizio, sostituirà immediatamente e senza indennizzo da parte della Stazione Appaltante, ogni membro del proprio staff esposto a tale situazione.



#### **ART. 14 – DATA PROTECTION**

The Service Provider undertakes to adopt technical and organizational security measures to address the risks inherent in processing and in the nature of the personal data concerned in order to:

- a) prevent any unauthorized person from having access to computer systems processing personal data, and especially:
- b) unauthorized reading, copying, alteration or removal of storage media;
- c) unauthorized data input, unauthorized disclosure, alteration or erasure of stored personal data;
- d) unauthorized persons from using data-processing systems by means of data transmission facilities;
- e) ensure that authorized users of a data-processing system can access only the personal data to which their access right refers.

#### **ART. 14 - PROTEZIONE DATI PERSONALI**

Il Fornitore del Servizio accetta di adottare le misure di sicurezza tecniche ed organizzative per evitare i rischi inerenti l'utilizzo di dati personali al fine di:

- a) prevenire l'accesso di ogni persona non autorizzata ai sistemi di lavorazione di dati personali e specialmente:
- b) lettura, copia, alterazione non autorizzata di dati;
- c) non autorizzato inserimento di dati, rivelazione, alterazione, cancellazione di dati personali conservati;
- d) persone non autorizzate dall'uso di sistemi di trattamento dati tramite strumenti di trasmissione dati;
- e) assicurare che solo addetti autorizzati possano avere accesso ai dati personali ai quali il loro diritto si riferisce.

#### **ART. 15 - SETTLEMENT OF DISPUTES**

The Parties shall make every effort to settle amicably any dispute, even technical, that may arise regarding the interpretation or execution of this Contract, during the progress of the activities or after its termination.

Once a dispute has arisen, a Party shall notify the other Party of the dispute, stating its position on the dispute and any solution which it envisages, and requesting an amicable settlement. The other Party shall respond to this request for amicable settlement within 30 days, stating its position on the dispute.

In the absence of an amicable settlement, a Party may notify the other Party requesting a settlement through conciliation by a third person.

If the amicable settlement procedure and, if so requested, the conciliation procedure fails, each party may refer the dispute to either the decision of the Italian jurisdiction or arbitration.

This doesn't mean, however, that the Contracting Authority surrenders jurisdictional immunities and entitlements enjoyed by Diplomatic and Consular missions.

#### **ART. 15 - ACCORDO SU DISPUTE**


Le Parti faranno ogni sforzo per risolvere amichevolmente ogni controversia, anche di natura tecnica, derivante dalla interpretazione o dalla esecuzione del presente Contratto che potesse sorgere sia durante che al termine del Contratto stesso.

In caso di controversia, una Parte la notificherà all'altra, dichiarando la propria posizione sulla controversia, le soluzioni gradite e richiedendo una soluzione amichevole. L'altra Parte risponderà a tale richiesta entro 30 giorni dichiarando la propria posizione.

In assenza di una soluzione amichevole una Parte può notificare all'altra richiedendo una soluzione tramite conciliazione di una terza persona.

Se la risoluzione amichevole e la conciliazione falliscono, ognuna delle Parti può demandare la controversia alla decisione della giurisdizione italiana o ad un arbitrato.

Ciò non significa in ogni caso che la Stazione Appaltante rinunci alle immunità giurisdizionali ed alle prerogative di cui godono le Rappresentanze diplomatiche e consolari.



#### ART. 16 – OFFICIAL COMMUNICATIONS

Any official communication from the Service Provider concerning this Contract shall be written in English and shall be addressed to: Italian Agency for Development Cooperation (AICS) – Yangon Office, 41-7B, Inya Myaing, Shwe Taung Gone, Bahan Township, Yangon, Myanmar.

#### ART. 17 - FINAL PROVISIONS

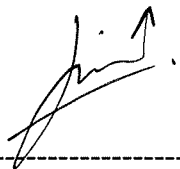
The Parties of this Contract declare to have read this Contract, including its Annexes, and that they agree with the same in all its parts and accept it fully. The provisions of this Contract may be amended only by a formal Act signed by both Parties.

In witness whereof the Parties hereto have signed the Contract.

FOR/PER

Career Development Consultancy Company  
Limited

Managing Director  
Ms. Thet Hnin Oo



-----

#### ART. 16 – COMUNICAZIONI UFFICIALI

Qualsiasi comunicazione ufficiale del Fornitore del Servizio riguardante il presente Contratto dovrà essere redatta in lingua inglese ed indirizzata a: Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS) – Sede di Yangon, 41-7B, Inya Myaing, Shwe Taung Gone, Bahan Township, Yangon, Myanmar.

#### ART. 17 – DISPOSIZIONI FINALI

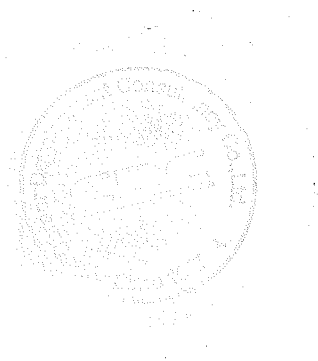
Le Parti dichiarano di aver letto il presente Contratto, compresi i suoi Allegati, di essere d'accordo con lo stesso in tutte le sue parti e di accettarlo integralmente. Ogni eventuale modifica del presente Contratto e del relativo allegato dovrà essere appositamente approvata per iscritto da entrambe le Parti.

In fede, le Parti sottoscrivono il presente Contratto.

PER/FOR

Agenzia Italiana per la Cooperazione allo  
Sviluppo - Sede di Yangon /  
The Italian Agency for Development  
Cooperation - Yangon Office

Il Titolare della Sede/ The Director  
Ing. Maurizio DI CALISTO





*Ufficio di Yangon*

Project AID 11087 – CIG 74443453D5

**Invitation to bid for Technical Assistance services for the project activities of the  
Italian Agency for Development Cooperation – AID 11087.**

ANNEX ~~III~~  
ECONOMIC OFFER

---

Ufficio di Yangon

Project AID 11087 – CIG 74443453D5

1. The contractor's remuneration is the management fee that cannot exceed the 13% on the gross amount for the technical assistance services with reference to each category of experts.
2. The prices given in Euro in the table below cannot be modified during the duration of the contract.

Category of Experts	Gross Monthly amount (EUR) A	Management cost on Gross Monthly amount (EUR) not exceeding 13% B	Gross Monthly amount including management cost (EUR) $C = A+B$	Total price for 6 months (EUR) $D = (C*6)$
International expert	8,000.00	1,040	9,040	54,240

The total prices constitute the Bidder's final offer in response to this Invitation to Bid.

- The gross monthly amounts depend on the qualifications of the experts following the classification in categories defined in the Terms of Reference.
    - International expert - the gross monthly amount is determined by a daily fee of EUR 800.00 for 10 working days per month.
  - The Organization is responsible for the payment of all taxes and government dues as may be applicable. In no case the AICS-Y will be responsible to pay taxes for the Service Contract.
  - No additional remuneration can be paid for extra working hours.
  - The management fees over the 13% of the gross amount for each category of experts will not be accepted.
3. **The Reimbursable items** non-included in the prices are the following:
- Travel costs for the inter-city journeys (inside Myanmar) which are exclusively realised and authorised in the assignment.
  - Per diem
    - They are paid for each overnight stay on the mission.
    - They cover all subsistence costs of the experts including meals, housing and intra-city transportation costs (taxi, car rental and/or public transportation).
- The reimbursable items related to the business travel, under the prior approval of the AICS Yangon Office, will be provided by the Organization.
- In particular:

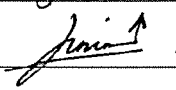


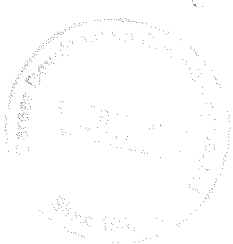
Ufficio di Yangon

Project AID 11087 – CIG 74443453D5

- International expert – the flights within Myanmar will be provided by the Organization, for a maximum cost of EUR 4,060.

The reimbursement of the business travel expenses to the Organization will be made upon the submission of the suitable invoice, including the travel costs with the payment receipt. The mentioned service is free of charge.

<b>Name</b>	Thet Hnin Oo
<b>Firm and Position</b>	CDC Managing Director
<b>Signature</b>	
<b>Date</b>	25.04.2018







|| AGENZIA ITALIANA  
|| **PER LA COOPERAZIONE**  
|| ALLO SVILUPPO

